OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2014IPLE0003
Eguna: 2014-03-27
Ordua: 19:00 – 19:40
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Andoni Gartzia Arruabarrena	BILDU
- Maite Olatziregi Esparza	BILDU
- Ione Olatziregi Mendiorotz	BILDU
- Berta Arozena Bergara	BILDU
- Isabel Otero Glorie	BILDU
- Raul Redín Hernández	BILDU
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ-PNV
- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	Hamaikabat
- Imanol Lizarralde Marín	Hamaikabat

Bertaratu ez direnak

- Agin Laburu Rezola	BILDU
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ-PNV

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2014ko otsailaren 27ko aktaren onarpena	**1**	Aprobación del acta de 27 de febrero de 2014
2013ko ekitaldiko likidazioa: onarpenaren ebazpena jakinaraztea	**2**	Liquidación ejercicio 2013: dar cuenta de la resolución
2014ra txertatuko diren kredituak: onarpenaren ebazpena jakinaraztea	**3**	Créditos a incorporar al ejercicio 2014: dar cuenta de la resolución
2014ko aurrekontua: eginiko alegazioak ebaztea	**4**	Presupuesto 2014: resolución de las alegaciones

Ogasun eta Finantza Departamentuarekin hitzarmena sinatzea informazioa lagatzeko	**5**	Firma convenio con Diputación Foral de Gipuzkoa para cesión de información
Arrobitxuloko harrobiaren aurrealdea egonkortzea	**6**	Estabilización del frente de cantera de Arrobitxulo
Astigarragako herriguneko behealdean uholdeen aurkako defentsarako jardueren proiektua onartzea – I.go fasea	**7**	Aprobación del proyecto de actuaciones contra la defensa contra inundaciones en la zona baja del centro urbano de Astigarraga – Fase I
Udalaren ingurumen-txostenaren edukia eta Udalaren ingurumen-deklarazioko prozedura arautzen duen ordenantza	**8**	Ordenanza reguladora del contenido del informe ambiental y del procedimiento de declaración ambiental municipal
Informazioa, galdera eta eskariak	**9**	Información, ruegos y preguntas

Esan-eginak eta erabakiak

1. <u>2014ko otsailaren 27ko aktaren onarpena</u>

EAJ/PNVko eta H1eko zinegotzien 3 abstentzio-botorekin eta gainerako zinegotzien onarpenarekin, 2014ko martxoaren 27ko akta onartu da.

1. <u>Aprobación del acta de 27 de febrero de 2.014</u>

Con 3 votos de abstención de los concejales de EAJ/PNV, y H1, y la aprobación del resto de concejales se aprueba el acta de fecha 27 de marzo de 2014.

2. <u>2013ko ekitaldiko likidazioa: onarpenaren ebazpena jakinaraztea</u>

Alkateak Osoko Bilkurari jakinarazi dio 2013ko udalaren aurrekontuaren likidazioa onartu dela 182/2014 alkatetzaren dekretuaren bidez, eta amaieran izango duen gastu orokorretarako altxortegi-gerakin positiboa 698.843,85€ izango da, eta 536.198,19€-ko aurrekontu-emaitza; hori horrela, honako hau proposatzen da ogasun-batzordeak emandako irizpenaren arabera:

Lehena.- 21/2003 Foru Arauaren 49.3 artikuluan xedatutakoaren arabera,

2. <u>Liquidación ejercicio 2013: dar cuenta de la resolución</u>

El alcalde comunica al Pleno la aprobación de la liquidación del presupuesto municipal del 2013 a través del decreto de alcaldía 182/2014, que concluye con un remanente de tesoreria para gastos generales positivo de 698.843,85€ y un resultado presupuestario de 536.198,19€; conforme al dictamen emitido por la comisión de hacienda se propone:

Primero.- Conforme a lo dispuesto en el art.49.3 de la Norma Foral 21/2003

udalaren osoko bilkurari jakinaraztea 182/2014 alkatetzaren dekretuaren bidez onartutako 2013ko likidazioaren onarpena.

comunicar al pleno del ayuntamiento la aprobación de la liquidación 2013 aprobada por decreto de alcaldía 182/2014.

Bigarrena.- 49.5 artikuluan xedatutakoari jarraiki, likidazioaren kopia Foru Aldundiari igortzea.

Segundo.- Conforme a lo dispuesto en el art.49.5 remitir copia de la liquidación a la Diputación Foral.

Bixente Arrizabalaga zinegotziak jasota utzi duenez, lehendik ere adierazi zuen Ogasun Batzordean 2013ko ekitaldiko datuak kultura-arloan onak izanagatik diru-laguntza jakin batzuk ez zirela justifikatu, eta, hori horrela, horren inguruan neurriak hartzea aholkatzen du.

El concejal Bixente Arrizabalaga hace constar que ya manifestó en la Comisión de Hacienda que si bien los datos relativos al ejercicio 2013 son buenos en materia de cultura ya manifestó que había determinadas subvenciones que no se habían justificado, por lo que aconseja se tomen medidas al respecto.

Alkateak adierazi duenez, gaur egun diru-laguntza guztiak daude justifikatuta.

El alcalde manifiesta que en la actualidad todas las subvenciones han sido justificadas.

3. 2014ra txertatuko diren kredituak: onarpenaren ebazpena jakinaraztea

3. Créditos a incorporar al ejercicio 2014: dar cuenta de la resolución

Alkateak Osoko Bilkurari jakinarazi dio 2014ra txertatuko diren kreditu-gerakinak onartu direla 181/2014 dekretuaren bidez.

El alcalde comunica al Pleno la aprobación de la incorporación de remanentes de créditos al 2014,a través del decreto de alcaldía 181/2014.

21/2003 Foru Arauaren 32. artikuluak xedatutakoaren arabera, udalaren osoko bilkurari jakinarazi dio onartu dela 2013ra kreditu-gerakinak 419.785,46 €-ko balioaz txertatuko direla.

Conforme a lo dispuesto en el art.32 de la Norma Foral 21/2003 comunicar al pleno del ayuntamiento el decreto 181/2014 por el que se aprueba la incorporación de remanentes de créditos al 2013 por valor de 419.785,46 €.

4. 2014ko aurrekontua: eginiko alegazioak ebaztea

4. Presupuesto 2014: resolución de las alegaciones

Ogasun Batzordean 2014ko martxoaren 24an emandako proposamena irakurri du alkateak, 2014ko Udal Aurrekonturako zuzenketei buruzkoa, eta ondoren aurkeztu da:

El alcalde da lectura a la propuesta dictaminada en la Comisión de Hacienda de fecha 24 de marzo de 2014, en relación a las enmiendas al Presupuesto Municipal 2014, y que se traslada a continuación:

2014ko urtarrilaren 30ean Osoko Bilkurak 2014ko Aurrekontu Orokorra onartu zuen eta espedientea jendaurrean ezartzea erabaki zuen.

El Pleno del 30 de enero de 2014 aprobó el Presupuesto General y acordó la exposición pública del expediente.

21/2003 Foru Arauan xedatzen duenaren arabera espedientea jendaurrean ezarri zen eta iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen, hain zuzen ere otsailaren 6an, 15 eguneko epealdia zabalduz alegazioak bideratzeko.

Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 21/2003, el expediente fue expuesto públicamente y el anuncio se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, concretamente el 6 de febrero, abriéndose un periodo de 15 días para la tramitación de alegaciones.

Aipaturiko epe horretan honako alegazio hauek jaso dira:

En dicho periodo, se han recibido las siguientes alegaciones:

Aurrekontuari eginiko alegazioak			Hasierako onarpena	**PROPOSATURIKO ALDAKETA**	Behin betikoa
Andoni Gartzia Arruabarrena .Alkateak	Erregistro data:2014-02-21,zbkia 546				
	1.0100.227.462.10.01	Kanpoko lan enpresak partehartzea	25.000	-8.849	16.151
	1.0600.221.422.10.03	Hornidura gasa	8.000	-1.000	7.000
	1.0600.222.451.40.01	Komunikazioak telefonikoak	2.400	-800	1600
	1.0600.227.455.10.15	Kanpoko lan enpresak itzulpenak	10.800	-2.800	8.000
				-13.449	
	1.0600.481.451.40.01	Xederik gabeko erakundeei:Musika eskola	66.143	13.449	79.592
Udal Ingileen ordezkariak	Erregistro data:2014-02-21,zbkia 541				
	Udalak arrazoi desberdinak direla medio, azkeneko hainbat urteetan gure soldaten izoztea eta murrizketa betetzeari ekin dio.Udal langileen aldetik ez da halako jarrera eta ekintza inoiz babestu eta uste dugu egiten dugun lanaren soldata jaso behar dugula.Baina ere hainbatetan gutxienez aplikatu ez zaigun KPIren ehunekoan eta agian zertxobait gehiago ere, jasotzea merezi dugula. Aurtengo aurrekontuetan udalaren aldetik jaso dadila partida edo bestelako atalen bat azken urteotan, izozteak eta murrizketak direla medio, galdu izan dugun soldatak berreskura ditzagun. Aurten ezin bada, datozen urteetan ere zorra hau kontuan izan dadila, eta ordaindua izan dadin.Udal langileen aldetik udalak egin ditzakeen proposamenak aztertzeko prestutasuna aurkezten dugu ere.				

Aipaturiko alegazioak aztertu ondoren honako proposamen hau luzatzen dut:

Tras examinar dichas alegaciones, realizo la siguiente propuesta:

Lehenena.- Alkateak eginiko proposamenari aldeko iritzia ematea, zuzenketa orekatua delako eta, horrek ez duelako aurrekontuan zerbitzuen murrizketarik eragingo.

Bigarrena.- Langileen ordezkariak eginiko proposamena zuzena izan arren, egun indarrean dagoen legearen arabera ezin dugu soldaten zifra absolutua igo; beraz aurtengo aurrekontuan ezin dugu soldaten igoerarik jaso.

Primero.- Informar favorablemente la propuesta del alcalde, porque su corrección es equilibrada y porque no supondrá recortes de los servicios en el presupuesto.

Segundo.- A pesar de que la propuesta realizada por el representante de los trabajadores sea correcta, no podemos incrementar la cifra absoluta de los sueldos en virtud de la ley, por lo que no podemos recoger aumentos de sueldo en los presupuestos de este año.

Bestalde, adierazi du egokia dela doikuntza bat egitea Urumearen kronikaren gastuei buruzko aplikazioari dagokionez, 23.500,00€-ko zenbatekoaz; hasieran 2. kapituluan bilduta bazeuden ere, 4. kapituluaren bidez aplikatuko dira, lankidetza-hitzarmen bat formalizatuko baita.

Udalaren osoko bilkurak aho batez erabaki du aurkeztutako zuzenketak eta proposatutako doikuntzak onartzea, eta behin betiko onartuta geratu da udalaren aurrekontu orokorra 7.360.596,00€-ko zenbatekoaz. 21/2003 Foru Arauaren 15.3 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, GAOn argitaratuko da behin betiko onartutako aurrekontuaren kapituluen arabera egindako laburpena.

Por otro lado manifiesta la conveniencia de hacer un ajuste en cuanto a la aplicación correspondiente a los gastos de la crónica del Urumea por importe de 23.500,00€que si bien inicialmente estaban recogidos en el capítulo 2 se aplicarán a través del capítulo 4, dado que se va a formalizar un convenio de colaboración.

El pleno del ayuntamiento por unanimidad acuerda la aprobación de las enmiendas presentadas y los ajustes propuestos quedando aprobado definitivamente el presupuesto general municipal por importe de 7.360.596,00€., Conforme a lo previsto en el art.15.3 de la Norma Foral 21/2003, se publicará en el BOG el resumen por capítulos del presupuesto aprobado definitivamente.

5. Ogasun eta Finantza Departamentuarekin hitzarmena sinatzea informazioa lagatzeko

Alkateak Foru Ogasunarekin sinatu beharreko hitzarmen-proposamena aurkeztu du, erroldari eta biztanleei buruz informazioa lagatzeko, baita hitzarmenean bildutako gainerako informazioa ere.
Aldeko balorazioa izan du martxoaren 24an izandako Ogasun Batzordean, eta honako

5. Firma convenio con Diputación Foral de Gipuzkoa para cesión de información

El alcalde presenta la propuesta de Convenio a suscribir con la Hacienda Foral para la cesión de información en materias de Padrón de Habitantes, y demás información contenida en el Convenio.
Siendo valorada favorablemente en la Comisión de Hacienda celebrada el 24 de

hau proposatu zaio Udalaren Osoko Bilkurari:

Gipuzkoako Foru Ogasunak igorritako hitzarmen-proposamena onartzea, hitzarmena osatzen duten eranskinekin batera.
2.- Alkateari baimena ematea hitzarmena eta dagozkion eranskinak sinatzeko.

Udalbatzako kideek aho batez onartu dute aurkeztutako irizpena.

6. Arrobitxuloko harrobiaren aurrealdea egonkortzea

Obra-batzordearen irizpena aurkeztu du alkateak, eta bertan Arrobitxuloko harrobiaren aurrealdea egonkortzeko proiektua onartzea proposatzen da, Ikerlurren proiektuari jarraiki, 333.957,14€ko proiektuaren egikaritzapena 2 fasetan aurreikusita:

1. fasea: 157.178,83€ kontratagatiko egikaritzapen-prezioa.
2. fasea: 176.778,31€ kontratagatiko egikaritzapen-prezioa.
Osagarri gisa, 1. fasearen egikaritzapena proposatzen da

Irizpena bozkatu ondoren, Udalbatzako kideek aho batez onartu dute aurkeztutako irizpena.

7. Astigarragako herriguneko behealdean uholdeen aurkako defentsarako jardueren proiektua onartzea – I.go fasea

Obra-batzordearen irizpena aurkeztu du alkateak, non proposatzen den udalerriko herrigunearen behealdean uholdeen aurkako defentsarako proiektua onartzea (1. fasea) kontratagatiko 335.757,00€-ko aurrekontuarekin, BEZa barne, I2 Isurketa

marzo se propone al Pleno del Ayuntamiento:

1.- Aprobar la propuesta de convenio remitida por la Hacienda Foral de Gipuzkoa, junto con los anexos que lo conforman.
2.- Autorizar al alcalde a la firma del convenio y sus correspondientes anexos.

Los miembros de la Corporación aprueban por unanimidad el dictamen presentado.

6. Estabilización del frente de cantera de Arrobitxulo

El alcalde presenta el dictamen de la comisión de obras en la que se propone la aprobación del proyecto de estabilización del frente de la cantera de Arrobitxulo conforme al proyecto de Ikerlur que contempla la ejecución del proyecto de importe 333.957,14€ en 2 fases :

1ªFase: 157.178,83€ precio ejecución por contrata.
2ª Fase: 176.778,31€ precio ejecución por contrata.
Complementariamente se propone la ejecución de la fase 1

Sometido a votación el dictamen los miembros de la Corporación aprueban por unanimidad el dictamen presentado.

7. Aprobación del proyecto de actuaciones contra la defensa contra inundaciones en la zona baja del centro urbano de Astigarraga – Fase I

El alcalde presenta el dictamen de la comisión de obras en la que se propone la aprobación del proyecto de actuaciones para la defensa contra inundaciones en la zona baja del centro urbano del municipio (1.fase) con un presupuesto contrata de

atalaren egikaritzapena proposatuta kontratagatiko 103.852,45€-ko egikaritzapen-prezioaz.

Bixente Arrizabalaga zinegotziak adierazi duenez, proposatutako neurria egokia da, baina Urumea ibaiaren kanalizazioari berriz ere ekin behar zaio Uraren Agentziak obra lehenbailehen egin dezan.
Alkateak erantzun duenez, uholdeen aurka neurriak hartzeko sortutako erakunde arteko bileretan aztertzen ari dira jada Ergobiako zubiari dagokionez zehazki hartuko diren neurriak, eta egikaritu beharreko neurriak bideratzen ari dira, baina, dena den, alkateak adierazi du udalerriarentzat onartzen ari diren proiektuetan aurreikusitako neurriak egikarituko dituela udalak.

Zorione Etxezarraga zinegotziak adierazi duenez, obra-batzordeak aztertu zuen lehen ere Goiko Iturritik datozen urak desbideratu eta kanalizatzeko aukeraren egokitasuna.
Alkateak azpimarratu du, udalari dagokionez, hartzen diren neurriak egikarituko direla, udalerrian uholdeak saihesteko.

Irizpena bozkatu ondoren, Udalbatzako kideek aho batez onartu dute aurkeztutako irizpena.

335.757,00€, incluido IVA, proponiendo la ejecución del apartado Vertido I2 por un precio de ejecución por contrata de 103.852,45€.

El concejal Bixente Arrizabalaga manifiesta que la medida propuesta es acertada pero que debe retomarse la canalización del río Urumea para que la Agencia del Agua la realice cuanto antes.
Contesta el alcalde que en las reuniones interinstitucionales creadas para adoptar medidas contra las inundaciones ya se está estudiando las medidas que se adoptarán en concreto en relación al puente de Ergobia, y se están direccionando las medidas a ejecutar, no obstante el alcalde señala que el ayuntamiento además irá ejecutando las medidas previstas en los proyectos que está aprobando para el municipio.

La concejal Zorione Etxezarraga indica que en la comisión de obras ya se analizó la conveniencia de desviar y canalizar la salida de las aguas procedentes de Goiko Iturri.
El alcalde insiste que en lo que le corresponda al ayuntamiento irá ejecutando las medidas que adopte para evitar las inundaciones en el Municipio

Sometido a votación el dictamen los miembros de la Corporación aprueban por unanimidad el dictamen presentado.

8. Udalaren ingurumen-txostenaren edukia eta Udalaren ingurumen-deklarazioko prozedura arautzen duen ordenantza

Alkateak hirigintza-batzordearen irizpena aurkeztu du, eta irizpen horretan Osoko Bilkurari honako erabaki hauek hartzea proposatu dio:

Lehenengoa.- "Udalaren Ingurumen Txostenaren" edukia eta "Udalaren

8. Ordenanza reguladora del contenido del informe ambiental y del procedimeinto de declaración ambiental municipal

El alcalde presenta el dictamen de la comisión de urbanismo en la que se propone elevar al Pleno la adopción de los siguientes acuerdos:

Primero.- Aprobar con carácter inicial la Ordenanza Reguladora del contenido del "Informe Ambiental Municipal" y del

Ingurumen Deklarazioko" prozedura arautzen duen Ordenantza hasierako izaeraz onartzea.

Bigarrena.- Dokumentua jendaurrean jartzea, legeak agintzen duen epean.

Procedimiento de "Declaración Ambiental Municipal".

Segundo.- Someter el documento a exposición pública durante el periodo legalmente establecido.

Bixente Arrizabala zinegotzia mintzatu da eta adierazi du batzordean aldeko botoa eman zuela, baina oraingoan abstenitu egingo direla, eta, informazio publikoa ikusi ondoren, dagokiona erabakiko dutela.

Interviene el concejal Bixente Arrizabala quien manifiesta que en la comisión dio el voto favorables pero que se van a abstener y a la vista de la información pública determinarán lo que corresponda.

Zorione Etxezarraga zinegotziak adierazi du ekimena positiboa dela, prozedura atzera badezake ere.

La concejal Zorione Etxezarraga manifiesta que es positiva la iniciativa, a pesar que pudiera atrasar el procedimiento.

Proposamena bozkatu ondoren, H1eko 2 zinegotziak abstenitu egin dira eta gainerako zinegotziek onartu egin dute, eta, hori horrela, aurkeztutako irizpena onartu da, eta erabakia jendaurrean erakusgai jarriko da 30 egunez.

Sometida a votación la propuesta con la abstención de los 2 concejales de H1, y la aprobación del resto de concejales se aprueba el dictamen presentado, y el acuerdo será sometido a información pública por el plazo de 30 días.

9. Bozeramaileen Batzordea

9. Junta de Portavoces

Aho batez onartutako presako deklarazioaren ondoren, Bozeramaileen Batzordea sortzeko alkatetzaren proposamena sartu da; honako kide hauek osatuko lukete batzorde hori:
1.- Alkatea.
2.- Maite Olaziregi.
3.- Zorione Etxezarraga.
4.- Bixente Arrizabalaga

Previa declaración de urgencia aprobada por unanimidad, se incorpora la propuesta de la alcaldía para la creación de la Junta de Portavoces que estaría compuesta por los siguientes miembros:
1.- Alcalde.
2.- Maite Olaziregi.
3.- Zorione Etxezarraga.
4.- Bixente Arrizabalaga

Hasteko, udal-talde guztien kontsulta behar duten gaiak bideratuko ditu Batzordeak eta arian-arian zehaztuko dira funtzionamendu-arauak.

En principio la Junta canalizará los temas que requiera consulta de los distintos grupos municipales y ya se irá concretando las normas de funcionamiento,..

Proposamena bozkatu ondoren, aho batez onartu da.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

10. Informazioa, galdera eta eskariak

10.1. Zorione Etxezarraga zinegotziak, Espainiako bandera jartzeko gobernuak ezarritako inposaketari dagokionez, plaka bat ere jartzea proposatu du, inposaketa hori jasota gera dadin, eta Aberri Eguna dela-eta deklarazio instituzional bat egitea proposatu du.

Alkateak adierazi du gai horretarako Bozeramaileen Batzordea deitzea aurreikusten duela, garatu beharreko jardunak aztertzeko.

10.2 Bixente Arrizabalaga zinegotziak galdera egin du Basoko Ingeniari Teknikoen Elkargoak ingurumeneko eta jardueretako teknikariaren postuaren oinarrien aurka jarritako errekurtsoari buruz.
Idazkariak esan duenez, errekurtso horretan deialdia gelditzeko eskatu ez denez, onartutako oinarrien arabera ari da garatzen oposizioa eta oposizioaren epaimahaiak egoki iritzitako proposamena aurkeztuko du.

10.3. Bixente Arrizabalaga zinegotziak bandera auziari dagokion errekurtsoaren kostuak aurkezteko eskatu du.

10. Información, ruegos y preguntas

10.1. La concejal Zorione Etxezarraga en relación a la imposición del gobierno para que se ponga la bandera española propone que se ponga una placa en la que se deje constancia de esta imposición, y propone la realización de una declaración institucional con motivo del Aberri Eguna.

El alcalde manifiesta que para este tema tiene previsto convocar a la Junta de Portavoces para analizar las actuaciones a desarrollar.

10.2 El concejal Bixente Arrizabalaga pregunta en relación al recurso interpuesto por el Colegio de Ingenieros Técnicos Forestales a la bases de la plaza de técnico de medioambiente y actividades.
El Secretario informa que a la vista de que en el recurso en cuestión no se ha requerido la paralización de la convocatoria, la oposición se está desarrollando conforme a las bases aprobadas y el tribunal de la oposición elevará la propuesta que estime pertinente.

10.3. El concejal Bixente Arrizabalaga solicita que se aporten los costes del recurso en relación al contencioso de la bandera.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2014ko martxoaren 27a

Xabin Olaizola Lasa
Idazkaria